

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 15 (1928)  
**Rubrik:** Technische Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER WERKBUND

## PROGRAMM DER JAHRESVERSAMMLUNG BERN, 8./9. SEPTEMBER 1928

*Samstag, den 8. September,*

- 10 Uhr: Sitzung des Vorstandes im Bürgerhaus.
- 12 Uhr: Mittagessen.
- 15 Uhr: Mitgliederversammlung im Grossratssaal.
- Tagesordnung: Jahresbericht, Wahlen, Bestimmung des Tagungsortes für 1929. Arbeitsplan. Verschiedenes.
- 20 Uhr: Festabend der Ortsgruppe Bern im Kursaal.
- Nach dem Konzert Tanz für die Tagungsteilnehmer.

*Sonntag, den 9. September,*

- 11 Uhr: Öffentliche Vorträge über das Thema »Handwerk und Industrie« im Grossratssaal. (Die Referenten werden später bekanntgegeben.)
- 13 Uhr: Bankett im Schänzli. Begrüssungsansprache des 1. Vorsitzenden.

Programm und Einladung werden Ende August a. c. versandt.

### FRAGEN DES HANDWERKS UND DER INDUSTRIEARBEIT

sollten auf der Schweizerischen Werkbund-Tagung dieses Jahr in Bern gestellt und besprochen werden.

Das Problem, das durch die immer fortschreitende Industrialisierung aller Produktionszweige entsteht, ist vielfach. Es handelt sich nicht nur um die Formgebung, nicht um die künstlerische Beherrschung der maschinellen Produktion allein. Die Teilfragen der Rationalisierung, der Normung, der Standardisierung führen jede zu den sozialen und ethischen Grundlagen, auf denen die heutige Gesellschaft aufgebaut ist.

Das Problem Handwerk und Industrie soll nicht als Gegensatz gelten. Die neuen Beziehungen und ihr neues Verhältnis sollen erhellt werden. Die Förderung solcher Erkenntnis bedeutet Förderung der Wirtschaft und Förderung kultureller Werte.

Für die Schweiz mit dem ausgebreiteten Kleingewerbebestand und der im Aufschwung begriffenen Grossindustrie andererseits ist das Problem von lebenswichtiger Bedeutung.

Der S. W. B. zählt auf das lebhafteste Interesse aller, die an den Bestrebungen zeitgemässer, geistig lebendiger, gestaltender Arbeit Anteil nehmen. Der Vorstand bittet insbesondere die Mitglieder des S. W. B., an der Tagung teilzunehmen und damit die Aufgaben und die Ziele des Werkbundes fördern zu helfen.

Der 1. Vorsitzende:

E. R. Bühler.

Der Geschäftsführer:

F. T. Gubler.

# DAS WERK

## TECHNISCHE MITTEILUNGEN

ACHTES HEFT - AUGUST 1928 - NACHDRUCK VERBOTEN

### RÜCKKEHR ZUR PRIVATEN BAUWIRTSCHAFT IN RUSSLAND

Die bisherigen Massnahmen der Sowjetregierung zur Behebung der immer drückender gewordenen Wohnungsnot in Russland waren völlig unzureichend. Man hatte zur Finanzierung des Wohnungsbaues eine »Zentrale Kommunal- und Wohnungsbank« gegründet. Sie konnte aber der Not nicht erfolgreich steuern. In den nächsten zehn Jahren sind allein nach Berechnungen der Staatsplan-Kommission für Reparatur- und Wiederinstandsetzungsarbeiten an alten Häusern nicht weniger als 1,5 Milliarden Rubel erforderlich. Hinzu müssten kommen entsprechende gewaltige Geldmittel für Neubauten. Diese Summen kann der russische Staat nicht aufbringen.

Diese Zustände haben den Rat der Volkskommissäre der Sowjetunion jetzt veranlasst, durch stärkere Heranziehung von Privatkapital die Bautätigkeit in Russland auf

dem Gebiet des Wohnungsbaues zu beleben. Es war zwar schon seit 1926 versucht worden, private Bauunternehmer durch gewisse Steuererleichterungen zum Bauen von Wohnungen zu veranlassen. Durch Dekret vom 25. Mai 1926 wurden die Bedingungen festgesetzt, unter denen ausländische Baufirmen und gemischt-wirtschaftliche Gesellschaften zu Bauarbeiten in Russland zugelassen werden. Den Konzessionären wurden Vergünstigungen, wie zollfreie Einfuhr notwendiger Baumaschinen, Zulassung ausländischer Arbeiter und Techniker, steuerliche Gleichstellung mit den staatlichen Bauorganisationen usw., gewährt. Da dies nicht genügt hat, sind jetzt neue Bestimmungen getroffen worden, die z. B. die Gründung rein privater Aktiengesellschaften zum Bau und zur Vermietung von grossen Wohnhäusern erleichtern,

ferner die Errichtung privater Baukontore zur Uebernahme von Bauaufträgen, bei denen beliebig viel Arbeiter beschäftigt werden dürfen, zulassen. Weiter wird gestattet die Bildung von privaten Gesellschaften für gegenseitigen Baukredit zum Zwecke der Finanzierung grosser Wohnhausbauten durch Private.

Im Jahre 1927/28 will man in Russland seitens staatlicher und lokaler Organisationen rund 390 Millionen Rubel in

Bauarbeiten investieren und hofft, dass von privater Seite rund 120 Millionen Rubel hinzukommen. Durch dieses Programm könnte Wohnraum für etwa 850,000 Personen geschaffen werden. Es ist interessant, feststellen zu können, dass selbst im Sowjetstaat die Erkenntnis gekommen ist, dass dem Wohnungselend nur die private Bauwirtschaft abhelfen kann.

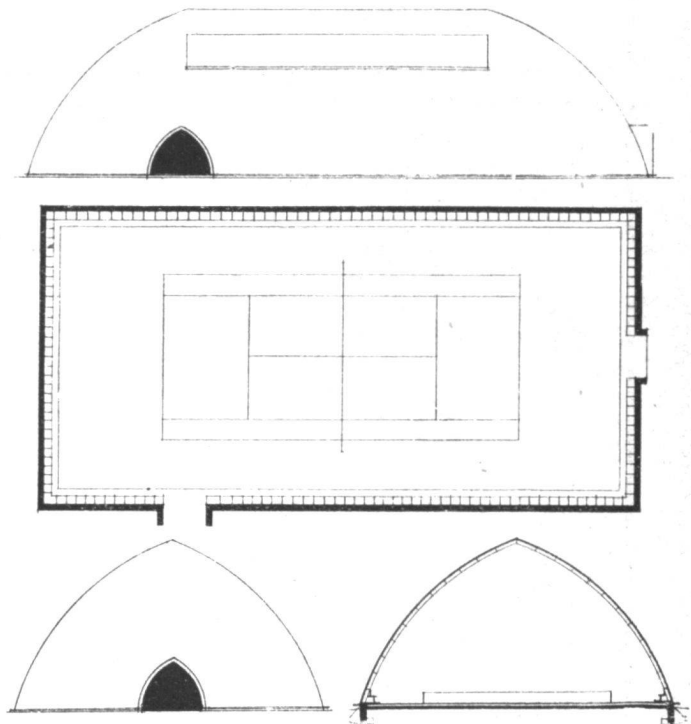
## STANDARD-TENNISHALLE

Mit Erlaubnis der dänischen Zeitschrift Architekten Ugehaefte geben wir nachstehend Abbildung und Kostenzusammenstellung einer Standard-Tennishalle, wie sie von Architekt C. F. Moller entworfen und von der Firma I. W. Unmack in Emdrup hergestellt wird. Die Grundfläche der Halle beträgt 684 m<sup>2</sup>. Die Konstruktion der Halle sind freitragende Holzlamellen-Bogen nach dem System I. W. Unmack. Die Aussenhaut besteht aus einer Verbreterung, mit Dachpappe abgedeckt, zwei Oberlichter mit Patent-Sprossen sorgen für die Helligkeit. Rings an den Wänden sind Sitzbänke angebracht.

Kostenzusammenstellung:

Betonfundament . . . . .	7,500.— Kr.
Hallenkonstruktion und Oberlichter . . . . .	35,600.— Kr.
Malerarbeiten . . . . .	1,800.— Kr.
Elektrische Installation . . . . .	2,100.— Kr.
Total 47,000.— Kr.	

Darnach stellt sich der Preis per m<sup>3</sup> umbauten Raumes auf ca. 9 Kr., der Preis per m<sup>2</sup> bebauter Fläche auf ca. 67 Kr.



Standard-Tennishalle, 1 : 500

## DIE BEHANDLUNG UND PFLEGE DES VERLEGTE LINOLEUMS

Wenn immer möglich, sollte das Verlegen des Linoleums erst dann vorgenommen werden, wenn so ziemlich alle übrigen Bauhandwerker im Hause fertig sind. Solange im Bau noch gearbeitet wird, sollte der Belag, um vor Beschädigungen durch Nägel, Kies, Bauschutt und dergl. geschützt zu sein, mit Pappe, dickem Papier und Sägemehl überdeckt werden; überhaupt sollte, solange das Klebematerial noch nicht ganz gut abgebunden hat, jede Benützung des Raumes vermieden werden. Beschmutzungen durch die Arbeiter müssen sofort gereinigt, Kittflecken durch Abwaschen mit Terpentinöl oder Benzin entfernt werden.

Die spätere, regelmässige Reinigung kann mit kaltem oder lauwarmem Wasser und gewöhnlicher Kernseife oder noch besser Linoleumseife und weicher Bürste vorgenommen werden. Schmierseife, Soda und heisses Was-

ser sind unbedingt zu vermeiden. Darauf wird mit reinem kaltem Wasser nachgewaschen und die Fläche sofort gründlich nachgetrocknet, damit die Feuchtigkeit nicht nachteilig auf den Belag einwirkt. In dieser Weise wird stückweise vorgegangen, bis der ganze Boden gereinigt ist. Stark beschmutzte Böden lassen sich mit Seifenwasser, dem Terpentinöl zugesetzt ist, reinigen. Auf dieses Reinigen sollte in den Wohnräumen sofort das Wischen oder Bohnern des Belages folgen; es gibt ihm Glanz und macht ihn weniger schmutzempfindlich. In der Regel wird hierzu Linoleumwichse oder Bohnermasse benützt, die von verschiedenen Fabriken in guter Qualität in den Handel gebracht wird; eine sehr gute Lösung ist auch Bienenwachs in Terpentinöl. Flecken wie Schmieröl, angetrocknete Oelfarbe etc., die nicht durch Waschen mit Wasser und Seife verschwinden, lassen sich häufig mit-

telst eines in Terpentinöl getauchten Wollappens, event. unter Zuhilfenahme von feinem Schmirgelpulver entfernen; Tinten- und Rostflecken können durch sorgfältiges Reiben mit Schmirgelpapier unter Zugabe von Leinöl entfernt werden. Es empfiehlt sich jedoch, nach dieser Behandlung sofort mit Seife und Wasser nachzureiben, da sonst auf dem Linoleum helle Flecken zurückbleiben. Von der Verwendung von sogenannten Bodenölen ist unbedingt abzuraten, da solche das Linoleum ruinieren und ausserdem die Verschmutzung des Belages begünstigen. Die Wichse soll nur in ganz geringer Menge aufgetragen und mit einem wollenen Lappen tüchtig verrieben werden.

Tägliches Einlassen mit Bohnermasse ist zwecklos; es genügt, derartige Böden mit Lappen und Bürste abzureiben und nur bei der jeweiligen Hauptreinigung gründlich abzuseifen und frisch zu bohnen, bei welcher Behandlung der Boden lange in gutem Zustande bleibt.

Bodenbeläge in viel begangenen, öffentlichen Lokalen,

welche stark beschmutzt werden, sind täglich feucht aufzunehmen.

Um das Linoleum vor Beschädigungen durch Möbelfüsse zu bewahren, unterlegt man letztere mit Hartfilzplatten oder im Handel vorkommenden Untersätzen aus Gummi oder Zelluloid.

Zeigen sich in dem Belage bald nach dem Verlegen oder später Blasen, so sind diese fast immer auf Feuchtigkeit im Untergrund oder auf Verwendung schlechten Kittes zurückzuführen. In diesem Falle hilft nichts anderes, als das Linoleum aufzunehmen und neu zu verlegen. Ein Aufschneiden der Blasen würde das Uebel nur vergrössern.

*Korklinoleum* ist sofort nach dem Verlegen gut einzuwachsen, wodurch die spätere Behandlung erleichtert wird. Es ist natürlich nicht möglich, im Rahmen einer kurzen Anleitung, alle praktisch möglichen Fälle zu behandeln. Sie sollen lediglich dazu dienen, grobe Fehler in der Behandlung zu vermeiden.

## ELEKTRISCHE HAUSHALT-GESCHIRR-WASCHMASCHINE

Der Hotelbetrieb kennt die elektrische Geschirrwaschmaschine seit Jahren; neu ist, dass dieselbe nun auch für die Bedürfnisse des Haushalts gebaut werden.

Eine solche Maschine besteht aus einem Tisch, der unterhalb der Platte eine kleine, von einem Elektromotor angetriebene Zentrifugalpumpe trägt, sowie ein etwa 4 Liter fassender Wasserbehälter. Die Tischplatte ist zur Aufnahme eines runden Drahtsiebes eingerichtet, auf das das schmutzige Geschirr gelegt wird. Während dem Waschprozess wird eine wasserdicht verschliessbare Haube über das Drahtsieb gestülpt. Unmittelbar unterhalb dem Sieb ist ein um eine vertikale Achse rotierendes und mit vielen kleinen Austrittsöffnungen besetztes, horizontal liegendes Rohr angeordnet.

Sobald das Drahtsieb aufgesetzt und die Haube geschlossen ist, presst die Zentrifugalpumpe das Wasser des Behälters in das Rohr, das in Drehbewegung gesetzt wird, genau gleich wie das bekannte Drehrohr von künstlichen Beregnungsanlagen. Durch die vielen Oeffnungen im Rohr wird das Wasser in Strahlen kräftig nach oben geschleudert, wodurch eine allseitige gute Beseplung des Geschirrs mit heissem Wasser erzielt wird.

Das zurückfliessende Wasser passiert einen doppelten, leicht herauszunehmenden und leicht zu reinigenden Filter, worin die mitgeführten Speisereste zurückgehalten werden. Das Wasser verlässt also den Filter in reinigtem Zustande und kann nun wieder verwendet werden. Ein Verstopfen der Drehrohr-Oeffnungen mit Speiseresten ist also ausgeschlossen. Die Zentrifugalpumpe fördert jede Minute 50 Liter, mit andern Worten, der Wasservorrat des Behälters besepl in dieser Zeit mehr als 12 Mal in ununterbrochenem Kreislauf das Geschirr.

Für eine Familie von fünf Personen kann das ganze Geschirr in einem einzigen Spülgang gereinigt werden und zwar im Zeitraum von 3—4 Minuten. Empfehlenswert ist, den Behälter zuerst mit Wasser von zirka 60° Celsius zu füllen und zwar zum Vorspülen und für das Nachspülen mit Wasser von 95° Celsius. Bei dieser hohen Temperatur erübrigt sich das Abtrocknen. In Küchen, wo ein Heisswasserspeicher vorhanden ist, bietet das Füllen des Behälters mit Wasser von verschiedenen Temperaturen keine Schwierigkeiten. Dort, wo die Heisswasserbereitung noch auf dem Kochherd geschieht, kann man durch Erwärmen des Wassers auf Siedehitze und nachträglicher teilweiser Vermischung mit kaltem Wasser die beiden Temperaturen leicht erhalten.

Die Leistung des Antriebsmotors beträgt nur 0,2 Kilowatt und kann somit von jeder Lichtinstallation abgezweigt werden. Ein grosser Vorteil dieser Geschirrwaschmaschine besteht darin, dass die Verbindung zwischen Motor und Pumpe leicht gelöst und der Motor hierauf verwendet werden kann für den Antrieb von andern Haushaltungsmaschinen.

---

## CAPITOL-GARAGE

Zu der in der letzten Nummer veröffentlichten Capitol-Garage in Zürich ist nachzutragen, dass die sehr wesentlichen Pläne für die Eisenbetonkonstruktionen des Baues vom Ingenieurbureau Turner & Chopard, Zürich, gearbeitet worden sind.